

SPORAZUM

v obliki izmenjave pisem o sprejetju v imenu Evropske skupnosti sprememb prilog k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi

A. Pismo Evropske skupnosti

V Bruslju, 30. januarja 2006

Spoštovani,

v zvezi s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi mi je v čast, da vam predlagam spremembo prilog Sporazuma na naslednji način:

Po priporočilu Skupnega upravljalnega odbora, ustanovljenega v skladu s členom 14(1) Sporazuma, nadomestite besedilo točke 11 Priloge V k Sporazumu z besedilom Dodatka A k temu pismu.

Hvaležen vam bom, če boste potrdili strinjanje Združenih držav Amerike s to spremembo Priloge V k Sporazumu.

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Za Evropsko skupnost
Jaana HUSU-KALLIO

B. Pismo Združenih držav Amerike

V Bruslju, 1. februarja 2006

Spoštovani,

v čast mi je odgovoriti na vaše pismo, ki vsebuje podrobnosti predlaganih sprememb točke 11 Priloge V k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi.

V zvezi s tem mi je v čast potrditi, da so za Združene države Amerike sprejemljive predlagane spremembe, katerih kopija je priložena, kot jih predlaga Skupni upravljalni odbor, ustanovljen v skladu s členom 14(1) Sporazuma. Kot razumem, začnejo te spremembe veljati z datumom, na katerega ES obvesti ZDA, da je dokončala potrebne postopke za izvajanje teh sprememb.

Sprejmite, prosim, izraze mojega globokega spoštovanja.

Za pristojni organ Združenih držav Amerike
Norval E. FRANCIS

Dodatek A

„PRILOGA V

— Blago — Vrsta — Zdravje živali/ javno zdravje	Izvoz iz ES v Združene države Amerike				Izvoz iz Združenih držav Amerike v ES				
	Pogoji trgovanja		Ukrep	Posebni pogoji	Pogoji trgovanja		Enako- vrednost	Posebni pogoji	Ukrep
	Standardi ES	Standardi ZDA			Standardi ZDA	Standardi ES			
11. Ribiški proizvodi za prehranske namene									
Zdravje živali									
— Ribij/ribiški proizvodi	91/67	USDI in naslov 50	NE			USDI in naslov 50	91/67	NE	ES oceni nove standarde ZDA, če je to ustrezno
— Školjke/raki (razen živih)	91/67	USDI in naslov 50	NE			USDI in naslov 50	91/67	NE	
Javno zdravje									
— Ribij/ribiški proizvodi	91/493 96/22 96/23	21 CFR 123, 1240 FFDCA, FIFRA, PHSA, 21 CFR 70–82, 180, 110.3– 110.93, 113, 114, 123, 172–193, 1240	Da 3	Zahteva za konzervirana živila z malo kisline.	ZDA zagotovijo podrobno navedbo, kako se lahko upošteva zahteva ES za enakovrednost konzerviranih živil z malo kisline. ES zagotovi 1. ustrezne informacije in dokumentacijo o postopkih za preverjanje in nadzor izvajanja v državah članicah, in 2. informacije o uporabi sistemov HACCP (analize nevarnosti in kritičnih kontrolnih točk) v državah članicah.	21 CFR 123, 1240 FFDCA, FIFRA, PHSA, 21 CFR 70–82, 180, 110.3–110.93, 113, 114, 123, 172–193, 1240	91/493 96/22 96/23	Da 2	[SANCO/10169/2005] Rev 3

	Izvoz iz ES v Združene države Amerike				Izvoz iz Združenih držav Amerike v ES						
	Pogoji trgovanja		Enakovrednost	Posebni pogoji	Pogoji trgovanja		Enakovrednost	Posebni pogoji			
	Standardi ES	Standardi ZDA			Standardi ZDA	Standardi ES					
— Blago — Vrsta — Zdravje živali/ javno zdravje											
— Školjke/raki (razen živih)	91/492	National shellfish sanitation programme (Nacionalni program zdravstvenih ukrepov glede prečiščevanja školjk)	Da 3	Obstoječi pogoji trgovanja.	ES predloži neobdelane podatke, uporabljene za znanstveno presjo pri testiranju mesa/vode. ZDA odgovorijo na rezultate znanstvene presje v 90 dneh od prejema neobdelanih podatkov. ES zagotovi 1. ustrezne informacije in dokumentacijo o postopkih za preverjanje in nadzor izvajanja v državah članicah, in 2. informacije o uporabi sistemov HACCP (analize nevarnosti in kritičnih kontrolnih točk) v državah članicah. ZDA na kraju samem izvedejo preverjanje sistema ES (vključno z obiskom osrednjih uradov ES in opazovanjem preverjanj Komisije v več državah članicah). ZDA navedejo vse sporne zadeve po zgoraj navedenih ukrepih. Rezultati preverjanja na kraju samem se obravnavajo z ES. Če je preverjanje na kraju samem zadovoljivo, se dokončno opredeli enakovrednost in izpeljejo vsi potrebni postopki.	91/492	Da 3	Obstoječi pogoji trgovanja.	Skupna primerjava testiranja mesa/vode za klasifikacijo proizvodnih območij. ZDA obvestijo ES, ko so ZDA pripravljene, da se izvajanje njihove Uredbe HACCP glede morske hrane ponovno preveri. ES izvede ponovno preverjanje, ki po potrebi vključuje pregled informacij in dokumentacije, ki jo morajo zagotoviti ZDA glede postopkov preverjanja in nadzora izvajanja. Preverjanje sistemov ZDA na kraju samem se opravi v šestih mesecih od zahteve ZDA. ES navede kakršna koli nerešena vprašanja 45 dni po zgoraj omenjenih dejavnostih. Rezultati preverjanja na kraju samem se obravnavajo z ES. Če je preverjanje na kraju samem zadovoljivo, se dokončno opredeli enakovrednost in izpeljejo vsi potrebni postopki. ,Obrati' ne vključujejo ,posrednikov ali trgovcev'.	Ukrepi	Ukrepi

Blago — Vrsta — Zdravje živali/ javno zdravje	Izvoz iz ES v Združene države Amerike				Izvoz iz Združenih držav Amerike v ES				
	Pogoji trgovanja		Enako- vrednost	Posebni pogoji	Pogoji trgovanja		Enako- vrednost	Posebni pogoji	Ukrepi
	Standardi ES	Standardi ZDA			Standardi ZDA	Standardi ES			
— Živali in proizvodi iz ribogojstva	91/493 96/22 96/23	National shellfish sanitation programme (Nacionalni program zdrav- stvenih ukrepov glede prečišče- vanja skoljk), FFDCA, FIFRA, PHSA, 21 CFR 110.3- 110.93, 123, 1240, DVM	NE		91/493 96/22 96/23	NE"			